



**ARTICLES OF ASSOCIATION  
STATUTS**

**CALYPSO NETWORKS ASSOCIATION ASBL**

<b>PREAMBLE</b>	<b>PREAMBULE</b>
<p>To deal with the transport operators' continuous evolution in terms of needs, the specifications of the Calypso smart ticketing technology must be adapted to new functionality, new components and thus permit the design and development of new products.</p> <p>Aware that this process cannot be avoided and wishing to ensure that their investment in electronic ticketing is a long-term one, the Calypso users decided to direct the evolutions of the specifications themselves, in order to make sure that all new products have an upgraded compatibility with the existing system, without changing the reference specifications.</p> <p>In the continuity of the co-operation and know how sharing spirit existing at the origin of the Calypso project, founders have decided to form a non-profit association.</p> <p>This association widely opens to all, will control the evolutions of the Calypso specifications and encourage all actions of mutual support and assistance between its members.</p> <p>To fulfil this ambition, the current Calypso members have decided to amend the articles of association of the Calypso Networks Association.</p>	<p>La réponse à l'évolution permanente des besoins des opérateurs de transport, implique une adaptation des spécifications de la technologie de télébillettique intelligente de Calypso à de nouvelles fonctionnalités, à de nouveaux composants, permettant ainsi le développement de nouveaux produits.</p> <p>Conscients du caractère inéluctable de ce processus, et désirant assurer sur le long terme la pérennité de leur investissement en télébillettique, les utilisateurs de Calypso ont besoin de piloter eux-mêmes les évolutions de ces spécifications de référence, afin d'assurer la compatibilité de tout nouveau produit avec la gamme existante sans modification des spécifications de référence.</p> <p>Dans la continuité de l'esprit de coopération et de partage de savoir-faire prévalant dès l'origine du projet Calypso, les fondateurs ont décidé de constituer une association à but non lucratif.</p> <p>Cette association ouverte au plus grand nombre, assurera le contrôle des spécifications de Calypso et encouragera toutes les actions d'entraide et d'assistance entre ses membres.</p> <p>Pour concrétiser ces ambitions, les membres actuels de Calypso ont décidé de modifier les statuts de Calypso Networks Association.</p>
<b>CALYPSO NETWORKS ASSOCIATION</b>	<b>CALYPSO NETWORKS ASSOCIATION</b>
<p>Born from the willpower of some European transport operators, developed thanks to the European projects Icare and Calypso; the founders have chosen Brussels to establish the head office of the Calypso Networks Association, formed under the Belgian statutes for the non-profit association (called "association sans but lucratif" or "ASBL").</p>	<p>Calypso Networks Association étant née de la volonté d'opérateurs de transport européens et ayant été développée grâce au soutien des projets européens Icare et Calypso, les fondateurs ont choisi Bruxelles pour y implanter le siège de cette association sous la forme juridique d'une d'association sans but lucratif de droit belge ("ASBL").</p>
<b>ARTICLES OF ASSOCIATION</b>	<b>STATUTS</b>

ARTICLE 1. LEGAL FORM OF ENTITY	ARTICLE 1. FORME JURIDIQUE DE L'ENTITÉ
<p>By the present articles of association, the Members (as defined below) hereby form a non-profit organisation with an international character (hereafter referred to as the "<b>Association</b>"), in the form of a non-profit association under Belgian law ("<i>association sans but lucratif</i>" or "<b>ASBL</b>"), in accordance with book 9 of the Code of Companies and Associations (the "<b>CCA</b>").</p>	<p>Par les présents statuts, il est constitué entre les Membres (tel que définis ci-dessous) une organisation à but non lucratif de dimension internationale (ci-après l'"<b>Association</b>"), sous forme d'une association sans but lucratif de droit belge (ASBL), conformément au livre 9 du Code des Sociétés et des Associations (le "<b>CSA</b>").</p>
ARTICLE 2. NAME OF ENTITY	ARTICLE 2. DENOMINATION
<p>The name of the Association is "Calypso Networks Association", in abbreviated form "CNA".</p> <p>This name must be mentioned on all acts, invoices, announcements, publications and other documents issued by the Association, immediately followed or preceded by the wording "association sans but lucratif" or the abbreviation "ASBL", followed by the address of the Association's registered office, the enterprise seat number with the Crossroads Bank for Enterprises, the word "register of legal entities" or "RLE" followed by the indication of the court of the registered seat of the Association and, if any, the email address and website of the Association.</p>	<p>L'Association est dénommée "Calypso Networks Association", en abrégé "CNA".</p> <p>Cette dénomination devra figurer dans tous les actes, factures, annonces, publications et autres documents émanant de l'Association, immédiatement suivie ou précédée de la mention "association sans but lucratif" ou de l'abréviation "ASBL", suivie de l'adresse du siège social de l'Association, le numéro d'immatriculation auprès de la Banque Carrefour des Entreprises, le mot "registre des personnes morales" ou "RPM" suivi de l'indication du tribunal du siège social de l'Association et, le cas échéant, de l'adresse e-mail et du site Internet de l'Association.</p>
ARTICLE 3. ENTITY'S REGISTERED OFFICE	ARTICLE 3. SIÈGE SOCIAL
<p>The registered office of the Association is located in the Brussels Capital Region (Belgium).</p> <p>The e-mail address of the Association is: <a href="mailto:Contact@calypsonet-asso.org">Contact@calypsonet-asso.org</a>.</p> <p>Any notification by a Member to the above e-mail address is deemed to be a legal and valid notice.</p>	<p>Le siège social de l'Association est établi dans le Région Bruxelles-Capitale (Belgique).</p> <p>L'adresse e-mail de l'Association est: <a href="mailto:Contact@calypsonet-asso.org">Contact@calypsonet-asso.org</a>.</p> <p>Toute notification par un Membre à l'adresse e-mail ci-dessus est considérée comme une notification légale et valide.</p>
ARTICLE 4. ENTITY'S PURPOSE AND ACTIVITIES	ARTICLE 4. OBJET ET ACTIVITES DE L'ASSOCIATION

<p>The purpose of the Association is to carry out any activity in order to ensure the continuity and standardisation of the Calypso branded secure technology by, among others:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• maintaining a high standard of security, interoperability and openness and by managing the intellectual property of the Association;</li> <li>• leading the development and evolution of Calypso worldwide on any kind of portable object including in other areas by involving actors who so desire in the development of Calypso by encouraging interoperability between the cities and regions that use Calypso;</li> <li>• manage, promote and grow the brand Calypso, by developing and offering for the members products and services including specifications, software, unicity of serial numbers, maintenance, assistance, certification and consulting among others, and by opening its development to the innovative contributions of its members; and operating paid Calypso licences for undertakings using the brand Calypso in their products (such as portable objects, security modules, mobile applets, etc.);</li> </ul> <p>undertaking in Belgium or abroad any activity related directly or indirectly, in whole or in part, to its purpose or which would be likely to facilitate or promote its realization or development, which might include, for instance, entering into partnerships of other type of collaborations, participations in other non-profit entities, establishing or branches or subsidiaries, entering into commitments for itself or third parties, to the extent it serve its purpose, etc.,</p> <p>it being understood that in the carrying out of these activities, the Association will not distribute or procure to its members any kind of direct or indirect patrimonial benefit.</p> <p>All these missions will be realised by an adequate organisation, processes, committees and operational working groups as articulated in these articles of</p>	<p>L'Association a pour objet de mener toute activité afin d'assurer la pérennité et la standardisation de la technologie sécurisée Calypso, notamment en :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• maintenant un niveau élevé de sécurité, d'interopérabilité et d'ouverture et en gérant la propriété intellectuelle de l'Association ;</li> <li>• menant le développement et l'évolution de Calypso dans le monde entier sur tout type d'objet portable, y compris dans d'autres domaines en impliquant les acteurs qui le souhaitent dans le développement de Calypso par l'encouragement de l'interopérabilité entre les villes et les régions qui utilisent Calypso ;</li> <li>• gérant, promouvant et valorisant la marque Calypso, en développant et en proposant pour les membres des produits et services comprenant des spécifications, des logiciels, l'unicité des numéros de série, la maintenance, l'assistance, la certification et la consultation entre autres, et en ouvrant son développement aux contributions innovatrices de ses membres; et l'exploitation des licences Calypso payées pour les entreprises utilisant la marque Calypso dans leurs produits (tels que les objets portables, modules de sécurité, "applets" mobiles, etc.);</li> <li>• entreprendre en Belgique ou à l'étranger toute activité liée directement ou indirectement, en tout ou en partie, à son objet ou susceptible de faciliter ou de promouvoir sa réalisation ou son développement, ce qui pourrait inclure, par exemple, la conclusion de partenariats d'autres types de collaborations, la participation à d'autres entités sans but lucratif, la création de succursales ou filiales, la prise d'engagements pour elle-même ou des tiers, dans la mesure où elle sert son but, etc,</li> </ul> <p>étant entendu que dans l'exercice de ces activités, l'Association ne distribuera ni ne procurera à ses membres aucun avantage patrimonial direct ou indirect.</p>
--	--

association, complemented by the internal regulations of the Association drawn up and approved by the board of directors.	Toutes ces missions seront réalisées au travers d'une organisation adéquate, de processus, de comités et de groupes de travail, tels que définis dans les présents statuts et le règlement intérieur de l'Association établi et approuvé par le conseil d'administration.
<b>ARTICLE 5. ENTITY'S LIFESPAN</b>	<b>ARTICLE 5. DUREE DE L'ASSOCIATION</b>
The Association is incorporated for an unlimited period.	L'Association existe pour une durée illimitée.
<b>ARTICLE 6. MEMBERS</b>	<b>ARTICLE 6. MEMBRES</b>
<b>ARTICLE 6.1. GENERAL</b>	<b>ARTICLE 6.1. DISPOSITIONS GÉNÉRALES</b>
<p>The Association is composed of effective members, whose rights and obligations are defined by law and the present articles of association. Hereafter, the effective members, regardless of status, are referred to as the "<b>Members</b>".</p> <p>The number of Members shall not be less than two (2).</p> <p>In addition, the present articles of association may grant specific rights and obligations to third parties who have a close relationship with the Association, within the meaning of article 9:3 §2 of the CCA. Hereafter, these third parties are referred to as "<b>Adhering Members</b>".</p> <p>The different categories and statuses of Members are set out in the articles below.</p>	<p>L'Association est composée de membres effectifs, dont les droits et obligations sont fixés par la loi et les présents statuts. Les membres effectifs sont ci-après dénommés les "<b>Membres</b>", quel que soit leur statut.</p> <p>Le nombre minimum des Membres ne peut être inférieur à deux (2).</p> <p>En outre, les présents statuts peuvent octroyer des droits et obligations à des tiers qui ont un lien avec l'Association, au sens de l'article 9:3 §2 du CSA. Ces tiers sont ci-après dénommés les "<b>Membres Adhérents</b>".</p> <p>Les différentes catégories de Membres et leurs statuts sont exposés aux articles ci-dessous.</p>
<b>ARTICLE 6.2. CATEGORIES OF MEMBERS</b>	<b>ARTICLE 6.2. CATÉGORIES DES MEMBRES</b>
ARTICLE 6.2.1. CATEGORIES OF MEMBERS	ARTICLE 6.2.1. CATEGORIES DES MEMBERS
<p>The categories of Members of the Association are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>the founding Members who signed and adopted the initial articles of association on 28 March 2003, as listed in article 15.1 of the present</li> </ul>	Les catégories de Membres de l'Association sont les suivants :

<p>articles of association, to the extent that they are still Members of the Association (the "<b>Founders</b>");</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• users of Calypso solutions, i.e. companies that use or are interested in using certified Calypso solutions (the "<b>Users</b>");</li> <li>• governmental or non-governmental agencies and associations, including, amongst others, organizing authorities and regulatory agencies, directly or indirectly concerned by the Calypso solutions (the "<b>Agencies and Associations</b>"); and</li> <li>• Providers and Associated Providers (as defined below) who have obtained gold status (as described below).</li> </ul> <p>Members may also be qualified as Assimilated Founders to the extent provided in article 6.3.4 below.</p> <p>The Adhering Members of the Association are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• providers of Calypso solutions, i.e. industrialists that provide integrated certified Calypso solutions or intend to do so, who have standard status (the "<b>Providers</b>");</li> <li>• consultants and other companies that contribute to the diffusion of Calypso solutions or are willing to do so, who have standard status (the "<b>Associated Providers</b>"); and</li> <li>• the community of developers of Calypso solutions, in the open source meaning (the "<b>Developers</b>").</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• les Membres fondateurs qui ont signé et adopté les statuts initiaux le 28 mars 2003, tels que mentionnés à l'article 15.1 de ces statuts, pour autant qu'ils demeurent Membres de l'Association (les "<b>Fondateurs</b>");</li> <li>• les utilisateurs des solutions Calypso, c'est-à-dire les entreprises qui utilisent ou souhaitent utiliser les solutions certifiées Calypso (les "<b>Utilisateurs</b>");</li> <li>• les organismes et associations gouvernementaux ou non-gouvernementaux, en ce compris, entre autres, les autorités organisatrices ou les agences réglementaires, directement ou indirectement concernés par les solutions Calypso (les "<b>Agences et Associations</b>"); et</li> <li>• les Fournisseurs et les Fournisseurs Associés (tels que définis ci-dessous) qui ont obtenu le statut "gold" (tel que décrit ci-dessous).</li> </ul> <p>Les Membres peuvent également être qualifiés de Fondateurs Assimilés pour autant qu'ils satisfassent aux critères repris à l'article 6.3.4. ci-dessous.</p> <p>Les Membres Adhérents de l'Association sont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les fournisseurs de solutions Calypso, soit les industriels qui distribuent ou souhaitent distribuer les solutions intégrées certifiées Calypso, qui ont le statut "standard" (les "<b>Fournisseurs</b>");</li> <li>• les consultants et autres entreprises qui contribuent ou souhaitent contribuer à la diffusion des solutions Calypso, qui ont le statut standard (les "<b>Fournisseurs Associés</b>"); et</li> <li>• la communauté de développeurs des solutions Calypso, dans le sens "open source" (les "<b>Développeurs</b>").</li> </ul>
<p>ARTICLE 6.2.2. STANDARD OR GOLD STATUS</p>	<p>ARTICLE 6.2.2. STATUT STANDARD OU STATUT GOLD</p>

<p>Members have standard or gold status. The rights and obligations attached to this standard and gold status are defined in the present articles of association.</p> <p>Founders automatically and compulsorily have gold status.</p> <p>A Member with standard status may obtain gold status by submitting a request in writing, by regular mail, to the board of directors. The board of directors shall evaluate and decide on the request for gold status by simple majority of votes cast. The board of directors has the right to refuse gold status at its discretion. The board of directors shall motivate its decision to refuse gold status. A Member shall obtain gold status, and the rights and obligations (including membership fees) attached thereto, after formal approval of its request by the board of directors.</p> <p>Except for Developers, an Adhering Member may obtain gold status in accordance with the procedure set out above. An Adhering Member which obtains gold status shall become a Member and obtain all Member's rights and obligations as defined by law and the present articles of association.</p> <p>Developers are not eligible to obtain gold status.</p>	<p>Les Membres revêtent le statut standard ou le statut gold. Les droits et obligations liés à ce statut standard ou gold sont définis dans les présents statuts.</p> <p>Les Fondateurs disposent automatiquement et obligatoirement du statut gold.</p> <p>Un Membre de statut standard peut obtenir le statut gold en introduisant une demande écrite, par courrier ordinaire, auprès du conseil d'administration. Le conseil d'administration examinera la demande de statut gold et décidera de son octroi par majorité simple des voix émises. Le conseil d'administration a le droit de refuser discrétionnairement le statut gold. La décision de refuser le statut gold est motivée. Un Membre obtiendra le statut gold, ainsi que les droits et obligations (en ce compris les cotisations ou versements) y afférent, après l'approbation formelle de sa demande par le conseil d'administration.</p> <p>A l'exception de Développeurs, un Membre Adhérent peut obtenir le statut gold conformément à la procédure exposée ci-dessous. Un Membre Adhérent qui obtient le statut gold deviendra Membre et obtiendra tous les droits et obligations de Membre fixés par la loi et les présents statuts.</p> <p>Les Développeurs ne sont pas éligibles au statut gold.</p>
<p><b>ARTICLE 6.3. RIGHTS OF MEMBERS</b></p>	<p><b>ARTICLE 6.3. DROITS DES MEMBRES</b></p>
<p>ARTICLE 6.3.1. GENERAL</p>	<p>ARTICLE 6.3.1. GÉNÉRAL</p>
<p>All Members and Adhering Members have the rights defined by law or the present articles of association.</p> <p>Regardless of the information provided at the general assembly of Members, each Member has the right, at any time, to seek information on the Association's activities by consulting the various legal documents which have been made public.</p>	<p>Les Membres et les Membres Adhérents ont les droits fixés par la loi et les présents statuts.</p> <p>Indépendamment des informations communiquées à l'assemblée générale des Membres, chaque Membre a le droit d'être informé, à tout moment, de l'activité de l'Association, en consultant des différents documents juridiques qui sont rendus publics.</p>

<p>All or some of the Members are free to carry out joint studies or research activities with a view towards developing Calypso compatible applications, with the understanding that the Association shall not be implicated in such studies or activities in any way, shape or form, but must be kept informed of them at all times and to the fullest extent.</p>	<p>Tous les Membres, ou certains d'entre eux, peuvent décider de mener des actions communes d'études ou de recherches, en vue de développer des applications compatibles avec la technologie Calypso, étant entendu que l'Association ne sera pas impliquée, de quelque manière que ce soit, dans ces actions d'études ou de recherches, mais devra être informée exhaustivement et à tout moment.</p>
<p>ARTICLE 6.3.2. RIGHTS AT THE GENERAL ASSEMBLY OF MEMBERS</p>	<p>ARTICLE 6.3.2. DROITS À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES MEMBRES</p>
<p>All Members, regardless of status, have the right to attend and participate in the general assembly of Members. Each Member shall have at least one (1) voting right at the general assembly.</p> <p>A Member who has or obtains gold status in accordance with article 6.2.2. of the present articles of association shall have an additional voting right at the general assembly.</p> <p>All Adhering Members have the right to attend the general assembly, albeit without a voting right. An Adhering Member who, by obtaining gold status in accordance with article 6.2.2. of the present articles of association, becomes a Member, shall have one (1) voting right at the general assembly.</p> <p>Therefore, the voting rights at the General Assembly shall be as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• shall have two (2) voting rights each at the general assembly: Founders, Assimilated Founders (as defined below in article 6.3.4), Users with gold status, and Agencies and Associations with gold status;</li> <li>• shall have one (1) voting right each at the general assembly: Users with standard status, Agencies and Associations with standard status, Providers with gold status and Associated Providers with gold status;</li> </ul>	<p>Tous les Membres, quel que soit leur statut, ont le droit d'assister et de participer à l'assemblée générale des Membres. Chaque Membre dispose au moins d'une (1) voix à l'assemblée générale.</p> <p>Un Membre qui a ou qui obtient le statut gold conformément à l'article 6.2.2 des présents statuts aura une voix supplémentaire à l'assemblée générale.</p> <p>Tous les Membres Adhérents ont le droit d'être présent à l'assemblée générale, sans droit de vote. Un Membre Adhérent qui, en obtenant le statut gold conformément à l'article 6.2.2 des présents statuts, devient Membre, aura une voix à l'assemblée générale.</p> <p>Dès lors, les droits de vote à l'assemblée générale sont répartis comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• auront chacun deux (2) voix à l'assemblée générale : les Fondateurs, les Fondateurs Assimilés (tels que définis ci-dessous à l'article 6.3.4.), les Utilisateurs de statut gold et les Agences et Associations de statut gold ;</li> <li>• auront chacun une (1) voix à l'assemblée générale : les Utilisateurs de statut standard, les Agences et Associations de statut standard, les Fournisseurs de statut gold et les Fournisseurs Associés de statut gold.</li> </ul>

<p>For the avoidance of doubt, Developers, being Adhering Members not eligible for gold status, do not have a voting right at the general assembly.</p>	<p>Il est précisé, pour autant que de besoin, que les Développeurs, étant des Membres Adhérents non éligibles au statut gold, ils ne disposent pas de droit de vote à l'assemblée générale.</p>
<p>ARTICLE 6.3.3. RIGHT OF REPRESENTATION AT THE BOARD OF DIRECTORS</p>	<p>ARTICLE 6.3.3. DROIT DE REPRÉSENTATION AU CONSEIL D'ADMINISTRATION</p>
<p>The Members have the right to propose candidates to the board of directors, as follows:</p> <p>(a) each Founder and each Assimilated Founder (as defined below in article 6.3.4) has the right to propose candidates for either one (1) director, who, upon appointment, shall have two (2) voting rights at the board of directors, or two (2) directors, who, upon appointment, shall each have one (1) voting right at the board of directors;</p> <p>(b) each Member with gold status, not including the Founders or the Assimilated Founders, shall have the right to propose candidates for the appointment of one (1) director, it being understood that collectively, no more than twelve (12) directors may be appointed from amongst the candidates proposed by the Members with gold status;</p> <p>(c) the Users with standard status and the Agencies and Associations shall have the right to collectively propose candidates for the appointment of minimum one (1) and maximum ten (10) directors;</p>	<p>Les Membres ont le droit de proposer des candidats au conseil d'administration, comme suit :</p> <p>(a) chaque Fondateur et chaque Fondateur Assimilé (tel que défini ci-dessous à l'article 6.3.4.) a le droit de proposer des candidats, soit pour un (1) poste d'administrateur qui, à sa nomination, aura deux (2) droits de vote au conseil d'administration, soit pour deux (2) postes d'administrateurs qui, à leurs nominations, auront chacun un (1) droit de vote au conseil d'administration ;</p> <p>(b) chaque Membre de statut gold, à l'exclusion des Fondateurs ou des Fondateurs Assimilés, a le droit de proposer des candidats pour la nomination d'un (1) poste d'administrateur, étant entendu que, collectivement, un maximum de douze (12) administrateurs peuvent être nommés parmi les candidats proposés par les Membres de statut gold ;</p> <p>(c) les Utilisateurs de statut standard et les Agences et Associations ont le droit de proposer conjointement des candidats pour la nomination d'au moins un (1) et au maximum dix (10) administrateurs ;</p>
<p>The association has developed and owns an interoperable application, named HOPLINK, formerly known as TRIANGLE 2, based on Calypso ticketing transaction specifications. HOPLINK is provided free of charge to any entity responsible for issuing or accepting interoperable ticketing media, particularly regional and local transport bodies, transport operators, issuers of portable media compatible with interoperable transport ticketing (eg banks, mobile</p>	<p>L'association a développé et possède une application interopérable, appelée HOPLINK, anciennement connue sous le nom de TRIANGLE 2, basée sur les spécifications des transactions de billetterie Calypso. HOPLINK est fourni gratuitement à toute entité responsable de l'émission ou de l'acceptation de supports de billetterie interopérables, notamment les organismes de transport régionaux et locaux, les opérateurs de transport, les émetteurs de supports portables compatibles avec la billetterie interopérable (banques, opérateurs de</p>

<p>phone operators, etc.). Moreover the HOPLINK community has its own governance with its own chairman.</p> <p>In addition, the Hoplink Governance shall have the right to propose its elected chairman as director to the board of directors.</p> <p>Candidates to the board of directors are appointed as directors by the general assembly in compliance with the rules governing the composition of the board of directors as set out in article 8.1. of the present articles of association. Directors shall have voting rights in accordance with the provisions set out in article 8.5 of the present articles of association.</p>	<p>téléphonie mobile, etc.). De plus, la communauté HOPLINK a sa propre gouvernance avec son propre président.</p> <p>En outre, le Hoplink Governance a le droit de proposer son président élu comme administrateur au conseil d'administration.</p> <p>Les candidats au conseil d'administration sont nommés en tant qu'administrateurs par l'assemblée générale conformément aux règles relatives à la composition du conseil d'administration prévues à l'article 8.1. des présents statuts. Les administrateurs ont les droits de vote précisés aux dispositions de l'article 8.5. des présents statuts.</p>
<p>ARTICLE 6.3.4. ADDITIONAL VOTING RIGHTS</p>	<p>ARTICLE 6.3.4. DROITS DE VOTE SUPPLÉMENTAIRES</p>
<p>The general assembly may decide, upon proposal by the board of directors and by simple majority of votes cast, to grant a Member the same rights and obligations as those granted to a Founder under the present articles of association (such Member being referred hereafter as an "<b>Assimilated Founder</b>") or to grant to a Member who has played a particularly significant role in promoting the Calypso solutions an additional voting right at the general assembly and/or at the board of directors.</p>	<p>L'assemblée générale peut décider, sur proposition du conseil d'administration et statuant par majorité simple des voix émises, d'accorder à un Membre les mêmes droits et obligations accordés aux Fondateurs en vertu des présents statuts (ce Membre étant ci-après dénommé un "<b>Fondateur Assimilé</b>") ou d'accorder à un Membre qui a joué un rôle particulièrement important dans la promotion des solutions Calypso une voix supplémentaire à l'assemblée générale et / ou au conseil d'administration.</p>
<p><b>ARTICLE 6.4. OBLIGATIONS OF MEMBERS</b></p>	<p><b>ARTICLE 6.4. OBLIGATIONS DES MEMBRES</b></p>
<p>ARTICLE 6.4.1. GENERAL</p>	<p>ARTICLE 6.4.1. GÉNÉRAL</p>
<p>All Members, regardless of status, shall have the following obligations towards the Association:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• foster the objectives of the Association and take part in the activities necessary to carry out the purpose of the Association, as applicable; and</li> <li>• pay the applicable membership when it is due and payable; and</li> </ul>	<p>Tous les Membres, quel que soit leur statut, ont les obligations suivantes à l'égard de l'Association :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• promouvoir les objectifs de l'Association et participer aux activités nécessaires pour la réalisation de l'objet de l'Association, tel qu'applicable ; et</li> <li>• payer la cotisation applicable lorsqu'elle est devenue exigible ; et</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>comply with the present articles of association, the internal regulations of the Association and the decisions made by the Association's bodies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>respecter les présents statuts, le règlement intérieur établi et approuvé par le conseil d'administration et les décisions prises par les organes de l'Association.</li> </ul>
ARTICLE 6.4.2. MEMBERSHIP FEES	ARTICLE 6.4.2. COTISATIONS
<p>The Members and the Adhering Members pay an annual membership fee.</p> <p>The amount of the membership fee is determined each year by the board of directors [and notified to the Members and Adhering Members at the beginning of each fiscal year].</p> <p>In any event, the membership fee for Members with standard status may not exceed five thousand euros (EUR 5,000.00), subject to annual indexation, and the membership fee for Members with gold status may not exceed thirty thousand euros (EUR 30,000.00), subject to annual indexation.</p> <p>Notwithstanding the above, a Founder which is a political authority is due to pay the membership fee for Members with standard status, even though it is necessarily a Member with gold status.</p> <p>[Each Member shall pay the applicable membership fee in one (1) instalment, within [30 days] as of notification by the board of directors.]</p>	<p>Les Membres et les Membres Adhérents paient une cotisation annuelle.</p> <p>Le montant de la cotisation est fixé chaque année par le conseil d'administration [et notifié aux Membres et aux Membres Adhérents au début de l'exercice comptable].</p> <p>En tous cas, la cotisation des Membres de statut standard ne pourra pas dépasser cinq mille euros (5.000,00 EUR), sous réserve d'une indexation annuelle, et la cotisation des Membres de statut gold ne pourra pas dépasser trente mille euros (30.000,00 EUR), sous réserve d'une indexation annuelle.</p> <p>Nonobstant ce qui précède, un Fondateur qui est une autorité publique n'est redevable que de la cotisation d'un Membre de statut standard, même si celui-ci est nécessairement Membre de statut gold.</p> <p>[Chaque Membre payera la cotisation applicable en une (1) seule tranche, dans les trente (30) jours de la notification par le conseil d'administration.]</p>
ARTICLE 6.4.3. INTELLECTUAL PROPERTY POLICY	ARTICLE 6.4.3. POLITIQUE DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
<p>Any Member or Adhering Member who, before or after joining the Association, undertakes a product development initiative the outcomes of which become an automatic component of any and all Calypso technology implementations, and who may have registered a patent to protect said outcomes, agrees to provide the working groups in the Association with the necessary means to realise their activities, in particular by financing employed staff and subcontracting with all royalties received from exploiting the aforementioned patents, after deducting the following:</p>	<p>Tout Membre ou Membre Adhérent qui, antérieurement ou postérieurement à son adhésion à l'Association, aurait réalisé un développement de produit dont les résultats présentent un caractère incontournable pour la mise en œuvre la technologie Calypso et qui aurait protégé ces résultats par des brevets, accepte de mettre à la disposition des groupes de travail de l'Association les moyens nécessaires à la réalisation de leurs activités, notamment par le financement de collaborateurs et la sous-traitance de toutes les redevances perçues au titre de l'exploitation des brevets susmentionnés, après déduction :</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>the costs involved in maintaining and registering the patents and other dues related to the Association;</li> <li>the costs of depreciating the developments that were undertaken to create the patents (in practice, these depreciation costs are set at half of the net balance of royalties resulting from the patents, after deducting the registration and maintenance costs of the patents).</li> </ul> <p>Any royalties received from exploiting the aforementioned patents shall be dedicated by the Member in question to financing working group activities, in particular the remuneration of staff and subcontractors.</p> <p>The Association's intellectual property policy governing the above shall be further defined and set out in internal regulations drawn up and approved by the board of directors in accordance with article 13 of the present articles of association.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>des frais de dépôt et d'entretien de ces brevets et d'autres coûts liés à l'Association ;</li> <li>du coût de l'amortissement des développements qu'il a consentis pour la mise au point de ces brevets (en pratique, ces coûts d'amortissement sont fixés à la moitié du solde net des redevances découlant des brevets, après déduction des frais d'enregistrement et de maintenance des brevets).</li> </ul> <p>Toutes redevances perçues de l'exploitation desdits brevets sont consacrées par le Membre concerné aux financements des activités des groupes de travail, en particulier pour la rémunération de leurs salariés et des sous-traitants.</p> <p>La politique de propriété intellectuelle de l'Association est plus amplement définie et déterminée dans le règlement intérieur établi et approuvé par le conseil d'administration comme spécifié dans l'article 13 des présents statuts.</p>
<p><b>ARTICLE 6.5. ADMISSION OF MEMBERS</b></p>	<p><b>ARTICLE 6.5. ADMISSION DE MEMBRES</b></p>
<p>Candidate Members shall make an application for membership by completing the registration form made available on the website of the Association, in accordance with the instructions and guidelines published [on that website]. The application shall include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a declaration related to the category of Member (as described in article 6.2.1. above) to which it is applying and the status which it is seeking (standard or gold status, as described in article 6.2.2. above);</li> <li>a declaration that the applicant fully accepts and shall fully comply with the present articles of association, the internal regulation drawn up and approved by the board of directors and the decisions of the Association's bodies.</li> </ul>	<p>Un candidat-Membre introduit une demande d'adhésion en remplissant le formulaire d'inscription mis à sa disposition sur le site internet de l'Association, conformément aux instructions et directives publiées [sur ce site internet]. La demande doit inclure :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>une déclaration concernant la catégorie de Membre (tel que décrit à l'article 6.2.1. ci-dessus) à laquelle il souhaite adhérer et le statut qu'il veut obtenir (statut standard ou gold, tel que décrit à l'article 6.2.2. ci-dessus) ;</li> <li>une déclaration attestant que le candidat accepte et respectera pleinement les présents statuts, le règlement intérieur établi et approuvé par le conseil d'administration et les décisions des organes de l'Association.</li> </ul>

<p>The board of directors shall evaluate each application for membership and decide on admission of an applicant as Member, including its category and status, by [simple majority]. The board of directors has the right to refuse admission as Member at its discretion, without having to justify its decision. However, the board of directors will always motivate its decision not to grant gold status.</p> <p>The board of directors shall notify the applicant in writing (by post, email or any other means of communication) of its decision within thirty (30) calendar days after such decision is adopted.</p> <p>Membership shall be effective on the date of the decision of the board of directors to admit the applicant as Member, including its category and status.</p>	<p>Le conseil d'administration examinera chaque demande d'adhésion et décidera de l'admission d'un candidat en tant que Membre, en ce compris sa catégorie et son statut, par [majorité simple]. Le conseil d'administration a le droit de refuser l'admission à sa discrétion, sans aucune justification. Toutefois, la décision de refuser le statut gold est toujours motivée par le conseil d'administration.</p> <p>Le conseil d'administration notifie le candidat par écrit (courrier, e-mail ou tout autre moyen de communication) de sa décision dans les trente (30) jours suivant l'adoption de cette décision.</p> <p>L'adhésion est effective à la date de la décision du conseil d'administration d'admettre le candidat en tant que Membre, en ce compris sa catégorie et son statut.</p>
<p><b>ARTICLE 6.6. TERMINATION OF MEMBERS</b></p>	<p><b>ARTICLE 6.6. PERTE DE LA QUALITÉ DE MEMBRE</b></p>
<p>ARTICLE 6.6.1. RESIGNATION</p>	<p>ARTICLE 6.6.1. DÉMISSION</p>
<p>Any Member may resign from the Association at any time by giving written notice by registered letter addressed to the board of directors. Resignation of a Member takes effect immediately at reception by the board of directors of the resignation letter.</p> <p>A resigning Member remains bound to pay the amount of the membership fees and costs due to the Association, including those determined and approved for the financial year during which it resigns. In any event, a Member who has resigned shall not be entitled to reimbursement of its membership fees.</p> <p>Any Member who has failed to pay its membership fee before the annual general assembly held in the year following the year in which the membership fee is due, shall be deemed to have given resignation.</p>	<p>Tout Membre peut démissionner de l'Association à tout moment en adressant sa démission écrite par lettre recommandée au conseil d'administration. La démission d'un Membre prend effet immédiatement à la réception de la lettre de démission par conseil d'administration.</p> <p>Un Membre démissionnaire sera tenu de payer les cotisations et coûts dus à l'Association, en ce compris ceux qui ont été fixés et approuvés pour l'exercice comptable durant lequel il donne sa démission. En aucun cas, un Membre démissionnaire ne peut requérir le remboursement de ses cotisations.</p> <p>Tout Membre qui ne s'est pas acquitté de sa cotisation avant l'assemblée générale tenue dans l'année suivant l'année au cours de laquelle la cotisation était due, est réputé démissionnaire.</p>
<p>ARTICLE 6.6.2. SUSPENSION</p>	<p>ARTICLE 6.6.2. SUSPENSION</p>

<p>Any Member who fails to fulfil its obligations towards the Association including failing to pay its Membership fees within fifteen (15) calendar days of receipt of a formal notice sent by the board of directors may be suspended by decision of the board of directors.</p> <p>The board of directors shall validly decide on suspension by a two-thirds majority of votes cast by the directors present or represented at the meeting.</p> <p>Suspension shall entail suspension of the rights granted to Members under these articles of association, excluding provisions of mandatory law, as applicable. A suspended Member remains bound to pay any Membership fees and costs due to the Association, including those determined and approved for the financial year during which it is suspended. In any event, a suspended Member shall not be entitled to reimbursement of its Membership fees.</p>	<p>Tout Membre qui ne remplit pas ses obligations à l'égard de l'Association, en ce compris lorsqu'il ne s'acquitte pas de sa cotisation dans les quinze (15) jours calendrier suivant la réception d'une notification officielle par le conseil d'administration, peut être suspendu par décision du conseil d'administration.</p> <p>Le conseil d'administration décidera valablement de la suspension par une majorité de deux-tiers des voix émises par les administrateurs présents ou représentés à la réunion.</p> <p>La suspension entraîne la suspension des droits accordés aux Membres en vertu des présents statuts, à l'exclusion des dispositions de l'ordre public, selon le cas. Un Membre suspendu sera tenu de payer toutes cotisations et coûts dus à l'Association, en ce compris ceux qui ont été fixés et approuvés pour l'exercice comptable pendant lequel il est suspendu. En aucun cas, un Membre suspendu ne peut requérir le remboursement de ses cotisations.</p>
<p>ARTICLE 6.6.3. EXPULSION</p>	<p>ARTICLE 6.6.3. EXCLUSION</p>
<p>The general assembly may decide to expel any Member who fails to fulfil any of its obligations towards the Association or upon recommendation by the board of directors.</p> <p>The agenda included in the convocation notice to the general assembly of Members must indicate the proposition to exclude a Member. The general assembly of Members shall validly decide on expulsion if at least 2/3 of the Members are present or represented to this meeting and by two-thirds of votes cast by the Members present or represented at the general assembly and a simple majority of votes of Founders and Assimilated Founders present or represented at the general assembly. If 2/3 of the Members are not present or represented to this first meeting, a new meeting must be called which shall validly deliberate and decide on the items on the agenda of the previous meeting regardless of the number of Members present or represented at the meeting. This second meeting must be held at least 15 days after the first meeting.</p>	<p>L'assemblée générale peut prononcer l'exclusion d'un Membre qui ne remplit pas ses obligations à l'égard de l'Association ou sur proposition du conseil d'administration.</p> <p>L'ordre du jour inclus dans la convocation à l'assemblée générale des Membres doit indiquer la proposition d'exclusion d'un Membre. L'assemblée générale des Membres décidera valablement de l'exclusion si au moins 2/3 des Membres sont présents ou représentés à cette réunion et par une majorité de deux-tiers des voix émises par les Membres présents ou représentés à l'assemblée générale et une majorité simple des voix émises par les Fondateurs et Fondateurs Assimilées présents ou représentés à l'assemblée générale. Si les 2/3 des Membres ne sont pas présents ou représentés à cette première assemblée, une nouvelle assemblée doit être convoquée qui délibère valablement et décide sur les points à l'ordre du jour de l'assemblée précédente quel que soit le nombre de membres présents ou représentés à la réunion. Cette deuxième réunion doit avoir lieu au moins 15 jours après la première réunion.</p>

<p>The Member up for expulsion shall be notified thereof at least five (5) calendar days prior to the meeting of the general assembly which must decide on its exclusion. It shall, before the decision is taken, have the opportunity to communicate its viewpoints to the general assembly either in writing or orally at the meeting.</p> <p>An expelled Member remains bound to pay any membership fees and costs due to the Association, including those determined and approved for the financial year during which it is expelled. In any event, an expelled member shall not be entitled to reimbursement of its membership fees.</p>	<p>Le Membre dont l'exclusion est proposée sera notifié au moins cinq (5) jours calendrier avant la réunion de l'assemblée générale appelée à statuer sur l'exclusion. Il aura, avant que la décision ne soit prise, l'opportunité de présenter son point de vue à l'assemblée générale, en écrit ou oralement à la réunion.</p> <p>Un Membre exclu sera tenu de payer toutes cotisations et coûts dus à l'Association, en ce compris ceux qui ont été fixés et approuvés pour l'exercice comptable pendant lequel il est exclu. En aucun cas, un Membre exclu ne peut réquerir le remboursement de ses cotisations.</p>
<p><b>ARTICLE 6.6.4. AUTOMATIC TERMINATION OF A MEMBER</b></p>	<p><b>ARTICLE 6.6.4. PERTE D'OFFICE DE LA QUALITÉ DE MEMBRE</b></p>
<p>A Member shall automatically cease to be a Member of the Association in the event of death, dissolution or declaration of bankruptcy, or if it no longer meets the capacity requirements of the applicable category of Members as set out above.</p>	<p>Un Membre perd d'office sa qualité de Membre de l'Association en cas de décès, dissolution ou déclaration de faillite, ou s'il ne remplit plus les conditions de maintien de la qualité de Membre de la catégorie applicable décrit ci-dessus.</p>
<p><b>ARTICLE 6.6.5. MAINTENANCE OF STATUS</b></p>	<p><b>ARTICLE 6.6.5. MAINTIEN DU STATUT</b></p>
<p>In case of a reorganisation, acquisition, takeover, merger or any other operation of a Founder having as result that the Founder is included, incorporated or merge into another entity without continuation of the legal personality of the Founder, if the new entity has at minimum the same goals as the Founder, the general assembly may decide with at least a simple majority of votes of Founders and Assimilated Founders to maintain the status of Founder to this new entity.</p>	<p>En cas de réorganisation, d'acquisition, de prise de contrôle, de fusion ou de toute autre opération d'un Fondateur ayant pour conséquence que le Fondateur est inclus, incorporé ou fusionné dans une autre entité sans maintien de la personnalité juridique du Fondateur, si la nouvelle entité a au moins les mêmes objectifs que le Fondateur, l'assemblée générale peut décider à la majorité simple des voix des Fondateurs et Fondateurs Assimilés de maintenir le statut de Fondateur de cette nouvelle entité.</p>
<p><b>ARTICLE 6.7. REGISTER OF MEMBERS</b></p>	<p><b>ARTICLE 6.7. REGISTRE DES MEMBERS</b></p>
<p>The board of directors shall keep and maintain a register of Members at the Association's registered office or electronically, listing the surname, first name and address of residence of each Member or, if the Member is a legal entity, its</p>	<p>Le conseil d'administration tient au siège social de l'Association ou électroniquement un registre des Membres, reprenant les noms, prénoms et domicile de chaque Membre, ou lorsqu'il s'agit d'une personne morale, la</p>

<p>name, legal form and registered office. Moreover, any decision regarding admission, resignation and exclusion of Members shall be recorded by the board of directors in this register within 8 days after having acknowledged the decision.</p> <p>Without prejudice to the consultations rights provided in the CCA (where the Members agree to make a request to the board of directors to agree upon the practicalities), all Members may consult the list of Members on the Association website.</p> <p>The board of directors shall also keep and maintain a register of Adhering Members at the Association’s registered office, listing the surname, first name and address of residence of each Adhering Member or, if the Adhering Member is a legal entity, its name, legal form and registered office.</p>	<p>dénomination sociale, la forme juridique et l'adresse du siège social. En outre, toutes les décisions d'admission, de démission et d'exclusion des Membres sont inscrites dans ce registre par les soins du conseil d'administration dans les 8 jours suivant l'accusé de réception de la décision.</p> <p>Sans préjudice des droits de consultation prévus dans le CSA (lorsque les membres conviennent de demander au conseil d'administration de s'entendre sur les modalités pratiques), tous les Membres peuvent consulter la liste des Membres sur le site internet de l'Association.</p> <p>Le conseil d'administration tient également au siège social de l'Association un registre des Membres Adhérents, le nom, prénom et domicile de chaque Membre Adhérent, ou lorsqu'il s'agit d'une personne morale, la dénomination sociale, la forme juridique et l'adresse du siège social.</p>
<b>ARTICLE 7. GENERAL ASSEMBLY OF MEMBERS</b>	<b>ARTICLE 7. ASSEMBLEE GENERALE DES MEMBRES</b>
<b>ARTICLE 7.1. COMPOSITION</b>	<b>ARTICLE 7.1. COMPOSITION</b>
<p>The general assembly is composed of all Members, regardless of status.</p> <p>The board of directors may decide to invite the Adhering Members or any external third parties, particularly honourable persons of CNA, amongst physical professional individuals who, by their background or curriculum, have played a major role in CNA history, to attend the general assembly, albeit without a voting right.</p>	<p>L'assemblée générale est composée de tous les Membres, sans distinction de statut.</p> <p>Le conseil d'administration peut décider d'inviter les Membres Adhérents ou tout tiers externe à l'assemblée générale, sans droit de vote, particulièrement des figures honorifiques de CNA, parmi des personnes physiques professionnelles qui, au travers de leurs antécédents ou de leur parcours, ont joué un rôle important pour CNA.</p>
<b>ARTICLE 7.2. POWERS</b>	<b>ARTICLE 7.2. POUVOIRS</b>
<p>The general assembly has all powers expressly granted to it by the CCA and the present articles of association. It has the exclusive power to deliberate and decide on the following matters:</p> <p>(a) the amendment of the articles of association;</p>	<p>L'assemblée générale dispose des compétences qui lui sont explicitement conférées par le CSA et par les présents statuts. Elle dispose de la compétence exclusive de délibérer et décider dans les matières suivantes :</p> <p>(a) la modification des statuts ;</p>

<p>(b) the appointment and revocation of the directors and the determination of their remuneration, in the event that a remuneration is attributed;</p> <p>(c) the appointment and revocation of the auditors and the determination of their remuneration;</p> <p>(d) the granting of discharge to the directors and the auditors and the introduction of a claim of the Association against them;</p> <p>(e) the approval of the budget and the annual accounts;</p> <p>(f) the dissolution of the Association;</p> <p>(g) the expulsion of a Member; and</p> <p>(h) the transformation of the Association into an international association (<i>AISBL</i>), a cooperative company registered as a social enterprise (<i>société coopérative agréée comme entreprise sociale</i>) or as a registered social enterprise (<i>société coopérative entreprise sociale agréée</i>);;</p> <p>(i) contribute or approve the contribution for free of a universality of assets; and</p> <p>(j) any other decision provided by law or these articles of association.</p> <p>The general assembly moreover has the power to deliberate and decide on all matters submitted to it by the board of directors.</p>	<p>(b) la nomination et la révocation des administrateurs et la fixation de leur rémunération, dans le cas où une rémunération est attribuée ;</p> <p>(c) la nomination et la révocation des commissaires et la fixation de leur rémunération;</p> <p>(d) la décharge à octroyer aux administrateurs et aux commissaires et l'introduction d'une plainte de l'Association contre eux ;</p> <p>(e) l'approbation des budgets et des comptes ;</p> <p>(f) la dissolution de l'Association ;</p> <p>(g) l'exclusion d'un Membre ; et</p> <p>(h) la transformation de l'Association en une association internationale sans but lucratif, une société coopérative agréée comme entreprise sociale ou une société coopérative entreprise sociale agréée;</p> <p>(i) apporter ou approuver l'apport universel ou à titre universel des actifs sans qu'il y ait d'universalité de l'actif; et</p> <p>(j) toute autre décision prévue par la loi ou les présents statuts. En outre, l'assemblée générale a les pouvoirs de délibérer et décider de tout sujet qui lui est soumis par le conseil d'administration.</p>
<p><b>ARTICLE 7.3. CONVOCAATION AND ADMISSION TO THE GENERAL ASSEMBLY OF MEMBERS</b></p>	<p><b>ARTICLE 7.3. CONVOCAATION DE ET ADMISSION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES MEMBRES</b></p>

<p>The general assembly is convened at least once a year at the Association's registered office or at any other location indicated in the notice of convocation.</p> <p>The general assembly is convened by the board of directors or by the statutory auditor in all cases provided for by law or the present articles of association, or when at least one fifth (1/5th) of the Members so request. In this case, the board of directors or statutory auditor convene the general assembly within twenty-one days after having received the request for convocation and said general assembly must be held at the latest the fortieth day following such request. Members, directors and statutory auditors are convened to the general assembly by letter or by e-mail at least 15 days prior to the meeting. The agenda of the meeting of the general assembly shall be attached to the convocation notice, which shall also specify the date and location of the meeting. Any proposal, signed by at least one twentieth (1/20th) of the Members, shall be added to the agenda. A copy of the documents that must be provided to the general assembly is sent without delay and free of charge to the Members, directors and statutory auditors who request it.</p> <p>The board of directors may decide to invite the Adhering Members and any external third parties to attend the general assembly, albeit without a voting right.</p> <p>A Member or Adhering Member which would have been invited to the general assembly must inform the board of directors or the CEO (as defined below), at the latest eight (8) calendar days before the meeting of the general assembly, of its intention to participate in this meeting, as the case may be remotely (as described below) or by representation, in order to be admitted. If the Member or Adhering Member fails to inform the board of directors or the CEO (as defined below) of its intention to attend within the aforementioned period of fifteen (15) calendar days, the Member or Adhering Member may be validly denied admittance to the meeting of the general assembly.</p> <p>A Member can be represented at a meeting of the general assembly by another Member. No Member may represent more than one (1) other Member. A Member can grant a proxy to any other Member to represent it at any general</p>	<p>L'assemblée générale est convoquée au moins une fois par an, au siège de l'Association ou à tout autre endroit désigné dans la convocation.</p> <p>L'assemblée générale est convoquée par le conseil d'administration ou par le commissaire dans les cas prévus par la loi ou les présents statuts, ou lorsqu'un cinquième (1/5<sup>ème</sup>) au moins des Membres en fait la demande. Dans ce cas, le conseil d'administration ou le commissaire convoque l'assemblée générale dans les vingt et un jours suivant la réception de la demande de convocation et cette assemblée générale doit se tenir au plus tard le quarantième jour suivant cette demande.</p> <p>La convocation des Membres, des administrateurs et des commissaires à l'assemblée générale est adressée par courrier postal ou par courrier électronique au plus tard 15 jours avant la réunion. L'ordre du jour est joint à cette convocation, laquelle doit également mentionner la date et le lieu de la réunion. Toute proposition signée d'un nombre de membres au moins égal au vingtième (1/20<sup>ème</sup>) des Membres est portée à l'ordre du jour. Une copie des documents qui doivent être fournis à l'assemblée générale est envoyée sans délai et gratuitement aux Membres, administrateurs et commissaires qui en font la demande.</p> <p>Le conseil d'administration peut décider d'inviter les Membres Adhérents ou tout tiers externe à assister, sans droit de vote, à l'assemblée générale.</p> <p>Pour être admis à l'assemblée générale, un Membre ou un Membre Adhérent qui aurait été invité à l'assemblée générale doit faire connaître au conseil d'administration ou au CEO (tel que défini ci-dessous), au moins huit (8) jours calendriers avant la réunion de l'assemblée générale, son intention de participer à l'assemblée, le cas échéant à distance (tel que prévu ci-dessous) ou par procuration. L'admission à l'assemblée générale peut être valablement refusée à un Membre ou un Membre Adhérent qui n'a pas fait connaître au conseil d'administration ou au CEO (tel que défini ci-dessous), dans le délai de quinze (15) jours calendriers, son intention de participer.</p>
---	--

<p>assembly of Members. In such case, on top of its own voting rights, the proxy holder shall be entitled to vote with the number of voting rights of the principal.</p>	<p>Un Membre peut se faire représenter à la réunion de l'assemblée générale par un autre Membre. Chaque Membre ne peut représenter qu'un (1) seul autre Membre. Un Membre peut donner procuration à tout autre Membre pour le représenter à toute assemblée générale des Membres. Dans ce cas, le mandataire dispose, outre ses propres droits de vote, du nombre de droits de vote du mandant.</p>
<p><b>ARTICLE 7.4. DELIBERATION AND VOTING PROCEEDINGS</b></p>	<p><b>ARTICLE 7.4. DÉLIBÉRATION ET PROCÉDURE DE VOTE</b></p>
<p>Unless otherwise provided by law or these articles of association, the general assembly can validly deliberate regardless of the number of Members present or represented at the meeting.</p> <p>Members may participate remotely in the general assembly by way of telephone or video conference, or any other means allowing participation in the deliberations. Members participating in the general assembly in this way shall be considered present.</p> <p>No meeting of the general assembly may deliberate on items not on the agenda, unless all Members are present or represented at the meeting and unanimously agree thereto.</p> <p>Unless otherwise provided by law or these articles of association, decisions are validly adopted by the general assembly by a simple majority of votes cast.</p> <p>Without prejudice to other legal provisions, decisions of the general assembly regarding an amendment of the Association's articles of association, an amendment of its purpose, the expulsion of a Member, the voluntary dissolution of the Association or its transformation into another type of company shall be made in accordance with the quorum and majority requirements and the formalities provided in the CCA. Moreover, decisions regarding these matters shall in any event require a simple majority of the votes cast by the Founders and the Assimilated Founders.</p>	<p>Sauf disposition contraire de la loi ou des présents statuts, l'assemblée générale peut valablement délibérer quel que soit le nombre de Membres présents ou représentés à la réunion.</p> <p>Les Membres peuvent participer à distance à l'assemblée générale, par voie de conférence téléphonique ou de vidéoconférence, ou par tout autre moyen permettant la participation aux délibérations. Les Membres participant ainsi à l'assemblée générale sont réputés présents.</p> <p>Aucune réunion de l'assemblée générale ne peut délibérer en dehors de l'ordre du jour, sauf si tous les Membres sont présents ou représentés à cette réunion et y consentent à l'unanimité.</p> <p>Sauf disposition contraire de la loi ou des présents statuts, les décisions de l'assemblée générale sont valablement prises à la majorité simple des voix émises.</p> <p>Sans préjudice d'autres dispositions, les décisions de l'assemblée générale portant sur des modifications aux statuts de l'Association, des modifications à son objet, l'exclusion d'un Membre, la dissolution volontaire de l'Association ou sa transformation en une autre société sont prises conformément aux conditions de quorum et de majorité et selon les formalités prévues par le CSA. En outre, toutes décisions concernant ces sujets requièrent la majorité simple des voix émises par les Fondateurs et les Fondateurs Assimilés.</p>

<p>The Members may unanimously make any decisions, falling within the powers of the general assembly, in writing. To this end, the board of directors will send, by mail, fax, e-mail or any other means, a document mentioning the agenda and a proposal of decisions to all Members, with the request that the Members approve these proposed decisions and return the document, duly signed, within the period indicated by the board of directors (if any), to the registered office of the Association or any other place indicated in the document. The decision(s) will not be deemed validly made if they have not been unanimously approved by all Members in writing within the aforementioned period.</p>	<p>Les Membres peuvent, à l'unanimité, prendre par écrit toutes décisions qui relèvent du pouvoir de l'assemblée générale. A cette fin, le conseil d'administration, enverra un projet circulaire, par courrier postal, fax, courrier électronique ou tout autre support, avec mention de l'agenda et des propositions de décisions, à tous les Membres, demandant aux Membres d'approuver les propositions de décisions et de renvoyer le projet dûment signé dans l'éventuel délai y indiqué par le conseil d'administration, au siège de l'Association ou en tout autre lieu qui y est indiqué. La(les) décision(s) doit(vent) être considérée(s) comme n'ayant pas été prise(s), si tous les Membres n'ont pas approuvé les points à l'ordre du jour par écrit, dans le délai susmentionné.</p>
<p><b>ARTICLE 7.5. REGISTER, COMMUNICATION AND EXTRACTS OF MINUTES</b></p>	<p><b>ARTICLE 7.5. REGISTRE, COMMUNICATION ET EXTRAITS DES PROCÈS-VERBAUX</b></p>
<p>The minutes of the meetings of and the decisions adopted by the general assembly of Members are kept in a register at the Association's registered office. All Members may consult this register at the Association's registered office.</p> <p>The minutes of the meetings of and the decisions adopted by the general assembly of Members shall be brought to the attention of all Members by post or e-mail.</p> <p>Extracts or copies of minutes of the meeting of and decisions adopted by the general assembly of Members shall be signed by the chairman of the board of directors or the CEO (as defined below).</p>	<p>Les procès-verbaux des réunions et les décisions prises par l'assemblée générale des Membres sont consignés dans un registre tenu au siège social de l'Association. Tout Membre peut consulter le registre au siège social de l'Association.</p> <p>Les procès-verbaux des réunions et les décisions prises par l'assemblée générale des Membres sont portés à la connaissance de tous les Membres par courrier postal ou par courrier électronique.</p> <p>Les extraits et copies des procès-verbaux des réunions et les décisions prises par l'assemblée générale des Membres sont signés par le président du conseil d'administration ou par le CEO (tel que défini ci-dessous).</p>
<p><b>ARTICLE 8. BOARD OF DIRECTORS</b></p>	<p><b>ARTICLE 8. CONSEIL D'ADMINISTRATION</b></p>
<p><b>ARTICLE 8.1. COMPOSITION OF THE BOARD OF DIRECTORS</b></p>	<p><b>ARTICLE 8.1. COMPOSITION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION</b></p>
<p>The Association is managed by a board of directors composed of:</p> <p>(i) at least three (3) directors appointed by the general assembly from amongst the candidates proposed by the Members having gold status, or, if the Association counts less than three (3) Members and as long as this situation</p>	<p>L'Association est administrée par un conseil d'administration composé de:</p> <p>(i) au moins trois (3) administrateurs nommés par l'assemblée générale parmi les candidats proposés par les Membres ayant le statut gold, ou, si l'Association compte moins de trois (3) membres et tant que cette situation dure, le conseil</p>

lasts, the board of directors may consist of two (2) persons only; in this latter case, any provision granting a casting vote to the Chairman will be suspended; and

(ii) a maximum defined as follows:

- two (2) directors appointed by the general assembly from amongst the candidates proposed by each of the Founders and each of the Assimilated Founders;
- one (1) director appointed by the general assembly from amongst the candidates proposed by each Member with gold status, not including the Founders or the Assimilated Founders it being understood that collectively, no more than twelve (12) directors may be appointed from amongst the candidates proposed by the Members with gold status;
- a minimum of one (1) director and a maximum of ten (10) directors appointed by the general assembly from amongst the candidates proposed collectively by the Users with standard status and by the Agencies and Associations with standard status;
- one (1) director appointed by the general assembly in the person of the elected chairman of the Hoplink Governance.

Unless otherwise decided by the general assembly, the directors shall carry out their mandate free of charge and their mandate shall be for an indefinite duration, except if decided otherwise by the general assembly.

In the event that a legal entity shall be appointed as director, this entity shall appoint an individual (natural person) as its permanent representative to perform the mandate of director in its name and on its behalf and to represent it at the board of directors. Regarding the appointment and the dismissal of the

d'administration peut être composé de deux (2) personnes seulement ; dans ce dernier cas, toute disposition accordant une voix prépondérante au président sera suspendue; et

(ii) un maximum défini comme suit:

- deux (2) administrateurs nommés par l'assemblée générale parmi les candidats proposés par chaque Fondateur et chaque Fondateur Assimilé ;
- un (1) administrateur nommé par l'assemblée générale parmi les candidats proposés par chaque Membre de statut gold, à l'exclusion des Fondateurs et des Fondateurs Assimilés étant entendu que collectivement, pas plus de douze (12) administrateurs peuvent être nommés parmi les candidats proposés par les Membres ayant le statut gold ;
- au moins un (1) administrateur et au maximum dix (10) administrateurs nommés par l'assemblée générale parmi les candidats proposés collectivement par les Utilisateurs de statut standard et par les Agences et Associations avec statut standard ;
- un (1) administrateur nommé par l'assemblée générale en la personne du président élu par le Hoplink Governance.

Sauf décision contraire de l'assemblée générale, les administrateurs exercent leur mandat gratuitement et leur mandat devra être pour une durée indéterminée, sauf décision contraire de l'assemblée générale.

Lorsqu'une personne morale est nommée administrateur, celle-ci est tenue de désigner un représentant permanent, personne physique, chargé de l'exécution du mandat d'administrateur au nom et pour le compte de la personne morale et de la représenter au conseil d'administration. En ce qui

<p>permanent representative the same rules regarding the publication apply as if it would do these activities in its own name and for its own account.</p>	<p>concerne la nomination et la révocation du représentant permanent, les mêmes règles concernant la publication s'appliquent comme s'il exerçait ces activités en son propre nom et pour son propre compte.</p>
<p><b>ARTICLE 8.2. REVOCATION – VACANCY IN THE BOARD OF DIRECTORS</b></p>	<p><b>ARTICLE 8.2. RÉVOCATION – VACANCE AU SEIN DU CONSEIL D'ADMINISTRATION</b></p>
<p>The directors may be revoked by the general assembly at all times, for serious cause, and at least with a simple majority of votes of Founders and Assimilated Founders present or represented at the general assembly.</p> <p>In the event of a vacancy within the board of directors, including as a result of revocation or resignation, a new director shall be appointed by board amongst the candidates proposed by the appropriate Members. This new director shall be appointed and perform his or mandate for the time remaining of the term of the director he or she is replacing. The first coming meeting of the general assembly shall have to resolve on the confirmation of the mandate of this director. In case of confirmation, this director terminate the mandate of the previous director unless otherwise decided by the general assembly. If there is no confirmation, the mandate of the new director terminates at this first coming general meeting without prejudice to the validity of the composition of the board of directors up to that time.</p>	<p>Les administrateurs sont révocables en tout temps par l'assemblée générale, pour motif grave, avec au moins une majorité simple des voix émises par les Fondateurs et les Fondateurs Assimilés présents ou représentés à l'assemblée générale.</p> <p>En cas de vacance au sein du conseil d'administration, en ce compris suite à une révocation ou une démission, un nouvel administrateur sera nommé par le conseil d'administration parmi les candidats proposés par les Membres concernés. Ce nouvel administrateur est nommé et exerce son mandat jusqu'à l'échéance du mandat de son prédécesseur. La première réunion à venir de l'assemblée générale devra se prononcer sur la confirmation du mandat de cet administrateur. En cas de confirmation, cet administrateur met fin au mandat de l'administrateur précédent sauf décision contraire de l'assemblée générale. En l'absence de confirmation, le mandat du nouvel administrateur prend fin lors de la première assemblée générale suivante, sans préjudice de la validité de la composition du conseil d'administration jusqu'à cette date.</p>
<p><b>ARTICLE 8.3. POWERS</b></p>	<p><b>ARTICLE 8.3. POUVOIRS</b></p>
<p>The board of directors shall have all powers which are not expressly reserved by law or the present articles of association to the general assembly of Members.</p> <p>Without limitation to the foregoing, the board of directors in particular has the power to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• decide on the admission of new Member, including its category and status, as set out in article 6.5. above; and</li> </ul>	<p>Le conseil d'administration a tous les pouvoirs qui ne sont pas expressément dévolus à l'assemblée générale par la loi ou les présents statuts.</p> <p>Sans limitation à ce qui précède, le conseil d'administration a notamment les pouvoirs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• décider de l'admission d'un nouveau Membre, en ce compris sa catégorie et son statut, tel qu'exposé à l'article 6.5 ci-dessus ; et</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>propose the expulsion of a Member to the general assembly, as set out in article 6.6.3. above.</li> </ul> <p>Moreover, the board of directors reserves the right to submit certain matters to the general assembly of Members.</p> <p>Each year, the board of directors shall draw up the annual accounts of the preceding financial year and the budget for the coming financial year. These shall be submitted to the approval of the general assembly of Members, at the latest six (6) months following the date of closing of the fiscal year. The board of directors shall also draw up an annual report of activities.</p> <p>The board of directors exercises its powers as a collegial body. It may entrust the daily management of the Association to the CEO in accordance with article 8.6. below. Moreover, the board of directors may delegate specific powers for a specific purpose to one or more proxy holders, acting alone or together, with or without the authority to sub delegate their powers, as and within the limits defined in in the proxy.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>proposer l'exclusion d'un Membre à l'assemblée générale, tel que prévu à l'article 6.6.3. ci-dessus.</li> </ul> <p>En outre, le conseil d'administration se réserve le droit de soumettre certains points à l'assemblée générale des Membres.</p> <p>Chaque année, le conseil d'administration établit les comptes annuels de l'exercice comptable écoulé et les budgets de l'exercice comptable suivant. Il les soumet pour approbation à l'assemblée générale des membres, au plus tard six (6) mois après la date de clôture de l'exercice comptable. Le conseil d'administration établit également un rapport annuel d'activités.</p> <p>Le conseil d'administration exerce ses pouvoirs collégialement. Il peut déléguer la gestion journalière de l'Association au CEO, conformément à l'article 8.6. ci-dessous. En outre, le conseil d'administration peut déléguer des pouvoirs spéciaux pour toute tâche déterminée un ou plusieurs mandataires, agissant seuls ou conjointement, avec ou sans autorité de subdéléguer leurs pouvoirs, conformément à et dans limites de leur mandat.</p>
<p><b>ARTICLE 8.4. CONVOCATION</b></p>	<p><b>ARTICLE 8.4. CONVOCATION</b></p>
<p>The board of directors shall meet at least three (3) times each year and whenever it is deemed necessary or at the request of at least one half (1/2) of the directors.</p> <p>A meeting of the board of directors shall be convened by the chairman of the board of directors or the CEO (as defined below), by e-mail, at least fourteen (14) calendar days prior to the meeting. The convocation notice shall include the agenda of the meeting, and the date and location of the meeting. The directors may unanimously waive the convocation formalities.</p>	<p>Le conseil d'administration se réunit au moins trois (3) fois par an et chaque fois que nécessaire ou à la demande d'au moins la moitié (1/2) des administrateurs.</p> <p>Une réunion de conseil d'administration est convoquée par le président du conseil d'administration ou le CEO (tel que défini ci-dessous), par courrier électronique, quatorze (14) jours calendrier au moins avant la date prévue pour la réunion. La convocation reprend l'ordre du jour, la date et le lieu de la réunion. Les administrateurs peuvent, à l'unanimité, renoncer aux formalités de convocation.</p>
<p><b>ARTICLE 8.5. DELIBERATION AND VOTING PROCEEDINGS</b></p>	<p><b>ARTICLE 8.5. DÉLIBÉRATION ET PROCÉDURE DE VOTE</b></p>

<p>Except in the event of <i>force majeure</i>, the board of directors may not validly deliberate unless one half (1/2) of the directors are present or represented at the meeting of the board of directors.</p> <p>The board of directors can meet by way of telephone or video conference, or any other means allowing participation in the deliberations. Directors participating in a meeting of the board of directors in this way shall be considered present.</p> <p>No meeting of the board of directors may deliberate on items not on the agenda, unless all directors are present or represented at the meeting and unanimously agree thereto.</p> <p>Each director shall have at least one (1) voting right at the board of directors and a director can be represented at a meeting of the board of directors by another director.</p> <p>A director, appointed from amongst the candidates proposed by a Founder or Assimilated Founder who has chosen to have only one (1) candidate appointed at the board of directors, shall have two (2) voting rights at the board of directors.</p> <p>As from the date of approval of the present articles of association, the voting rights of a director appointed from amongst the candidates proposed by a Founder who is no longer a Member of the Association shall be allocated discretionarily by such Founder amongst the candidates proposed by the remaining Founders.</p> <p>Unless otherwise provided by law or these articles of association, decisions are validly adopted by the board of directors by a simple majority of votes cast. In the event of a tie, the chairman of the board of directors shall have the casting vote.</p>	<p>Sauf cas de force majeure, le conseil d'administration ne peut valablement délibérer que si la moitié (1/2) au moins de ses membres est présente ou représentée à la réunion du conseil d'administration.</p> <p>Le conseil d'administration peut se réunir par voie de conférence téléphonique ou de vidéoconférence, ou par tout autre moyen permettant la participation aux délibérations. Les administrateurs participant ainsi à l'assemblée générale sont réputés présents.</p> <p>Aucune réunion du conseil d'administration ne peut délibérer en dehors de l'ordre du jour, sauf si tous les administrateurs présents ou représentés à cette réunion y consentent à l'unanimité.</p> <p>Chaque administrateur a au moins un (1) droit de vote au conseil d'administration et chaque administrateur peut-être représenté à la réunion du conseil d'administration par un autre administrateur.</p> <p>Un administrateur, nommé parmi les candidats proposés par un Fondateur ou un Fondateur Assimilé qui a choisi de n'avoir qu'un (1) seul candidat nommé au conseil d'administrateur, aura deux (2) droits de vote au conseil d'administration.</p> <p>A partir de l'approbation des présents statuts, les droits de vote d'un administrateur nommé parmi les candidats proposés par un Fondateur qui n'est plus Membre de l'association, sont accordés discrétionnairement par ce Fondateur aux candidats proposés par les Fondateurs y demeurant.</p> <p>Sauf disposition contraire de la loi ou des présents statuts, les décisions du conseil d'administration sont valablement prises à la majorité simple des voix émises. En cas de partage, la voix du président du conseil d'administration est prépondérante.</p> <p>Les administrateurs peuvent, à l'unanimité, prendre par écrit toutes les décisions qui ne relèvent pas du pouvoir de l'assemblée générale. A cette fin,</p>
---	---

<p>The directors may unanimously make any decisions, not falling within the powers of the general assembly, in writing. To this end, the chairman of the board of directors will send, by mail, fax, e-mail or any other means, a document mentioning the agenda and a proposal of decisions to all directors, with the request that the directors approve these proposed decisions and return the document, duly signed, within the period indicated by the chairman of the board of directors, to the registered office of the Association or any other place indicated in the document. The decision(s) will not be deemed validly made if they have not been unanimously approved by all directors in writing within the aforementioned period.</p>	<p>le président du conseil d'administration enverra un projet circulaire, par courrier postal, fax, courrier électronique ou tout autre support, avec mention de l'agenda et des propositions de décisions, à tous les administrateurs, demandant aux administrateurs d'approuver les propositions de décisions et de renvoyer le projet dûment signé dans l'éventuel délai y indiqué par le président du conseil d'administration, au siège de l'Association ou en tout autre lieu indiqué dans le projet. Les décisions doivent être considérées comme n'ayant pas été prises, si tous les administrateurs n'ont pas approuvé les points à l'ordre du jour par écrit, dans le délai susmentionné.</p>
<p><b>ARTICLE 8.6. REGISTER, COMMUNICATION AND EXTRACTS OF MINUTES</b></p>	<p><b>ARTICLE 8.6. REGISTRE, COMMUNICATION ET EXTRAITS DE PROCÈS-VERBAUX</b></p>
<p>The minutes of the meetings of and the decisions adopted by the board of directors are kept in a register at the Association's registered office.</p> <p>The minutes of the meetings of and the decisions adopted by the board of directors are brought to the attention of all directors by post or e-mail. Extracts or copies of minutes of the meeting of and decisions adopted by the board of directors shall be signed by the chairman of the board of directors and the directors who wish to do so.</p> <p>Copies and extracts to be produced in court or elsewhere, shall be validly signed by one or more directors having representative powers.</p>	<p>Les procès-verbaux des réunions et les décisions prises par le conseil d'administration sont consignés dans un registre tenu au siège social de l'Association.</p> <p>Les procès-verbaux des réunions et les décisions prises par le conseil d'administration sont portés à la connaissance de tous les administrateurs par courrier postal ou par courrier électronique. Les extraits et copies des procès-verbaux des réunions et les décisions prises par le conseil d'administration sont signés par le président du conseil d'administration et les administrateurs qui le souhaitent.</p> <p>Les copies et extraits à produire en justice ou ailleurs sont valablement signés par un ou plusieurs administrateurs ayant pouvoir de représentation.</p>
<p><b>ARTICLE 8.7. CHAIRMAN – VICE-PRESIDENTS – TREASURER – SECRETARY</b></p>	<p><b>ARTICLE 8.7. PRÉSIDENT – VICE-PRÉSIDENTS – TRÉSORIER – SECRÉTAIRE</b></p>
<p>The board of directors shall appoint a chairman and one or more vice-presidents from amongst the directors.</p>	<p>Le conseil d'administration désigne parmi les administrateurs un président et un ou plusieurs vice-présidents.</p>

<p>Vice-presidents shall be sponsors of strategic working groups or shall be entrusted with the responsibilities further defined in the internal regulations drawn up and approved by the board of directors.</p> <p>The board of directors may appoint a treasurer and a secretary from amongst the directors. Their powers shall be defined by the board of directors.</p>	<p>Les vice-présidents seront les sponsors des groupes stratégiques de travail ou seront chargés de responsabilités plus amplement définies dans le règlement intérieur établi et approuvé par le conseil d'administration.</p> <p>Le conseil d'administration peut nommer un trésorier et un secrétaire parmi les administrateurs. Leurs pouvoirs sont fixés par le conseil d'administration.</p>
<p><b>ARTICLE 8.8. DAILY MANAGEMENT</b></p>	<p><b>ARTICLE 8.8. GESTION JOURNALIÈRE</b></p>
<p>The board of directors may entrust the daily management of the Association, as well as the representation in the context of this daily management, to a chief executive officer (the "CEO"). This CEO may be a director of the Association, including the chairman or a vice-president, or an externally hired professional.</p> <p>The daily management of the Association shall include, without limitation, the power to carry out the following tasks:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• take any measures that are necessary or useful to implement the decisions of the board of directors;</li> <li>• propose and submit any business plan supporting the objectives of the Association to the approval by the board of directors;</li> <li>• implement the necessary means in accordance with the budget approved by the board of directors;</li> <li>• sign daily correspondence;</li> <li>• request and receive any sums of money, documents and goods of any sort and confirm their receipt;</li> <li>• open and manage bank accounts in the Association's name;</li> </ul>	<p>Le conseil d'administration peut déléguer la gestion journalière de l'Association, ainsi que la représentation de celle-ci en ce qui concerne cette gestion, à <i>chief executive officer</i> (le "CEO"). Ce CEO peut être administrateur de la Société, y compris le président ou un vice-président, ou un professionnel externe.</p> <p>La gestion journalière de l'Association comprend, sans limitation, les pouvoirs d'effectuer les tâches suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• prendre toute mesure nécessaire ou utile pour la mise en œuvre des décisions du conseil d'administration ;</li> <li>• proposer et soumettre tout plan d'affaires soutenant les objectifs de l'Association pour approbation au conseil d'administration ;</li> <li>• mettre en place les moyens nécessaires, conformément au budget approuvé par le conseil d'administration ;</li> <li>• signer la correspondance journalière ;</li> <li>• demander et recevoir toute somme d'argent, document et bien de toute sorte et confirmer leur réception ;</li> <li>• ouvrir et gérer des comptes bancaires au nom de l'Association ;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• carry out any orders and payments within the limits defined in the internal regulations drawn up and approved by the board of directors;</li> <li>• sign any receipts for registered letters, documents or parcels addressed to the Association.</li> </ul> <p>The CEO may be assisted in the daily management of the Association by a team of external recruits who shall act under the responsibility of the CEO and in accordance with the budget and strategic guidelines approved by the board of directors.</p> <p>The CEO may be revoked by the board of directors, after having advised him at least one month before such a decision is submitted to the vote of the board of directors. This vote requires a majority of two thirds of the directors present or represented and the simple majority of the directors appointed by the general assembly from amongst the candidates proposed by the Founders or Assimilated Founders. Such a decision has to be motivated and justified explicitly.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• effectuer toute commande et tout paiement dans les limites prévues dans le règlement intérieur établi et approuvé par le conseil d'administration ;</li> <li>• signer tout accusé de réception de lettres recommandées, documents ou paquets adressés à l'Association.</li> </ul> <p>Le CEO peut être assisté dans la gestion journalière de l'Association par une équipe d'externes qui agiront sous la responsabilité du CEO et conformément au budget et aux directives stratégiques approuvés par le conseil d'administration.</p> <p>Le CEO est révocable par le conseil d'administration, après en avoir été informé au moins un (1) mois avant que cette décision soit soumise au vote du conseil d'administration. Ce vote requiert la majorité de deux tiers des administrateurs présents ou représentés et la majorité simple des administrateurs nommés par l'assemblée générale parmi les candidats proposés par les Fondateurs ou les Fondateurs Assimilés. Cette décision doit être expressément motivée et justifiée.</p>
<p><b>ARTICLE 8.9. REPRESENTATION POWERS</b></p>	<p><b>ARTICLE 8.9. POUVOIRS DE REPRÉSENTATION</b></p>
<p>The Association is validly represented towards third parties, before courts and in official deeds, including those for which the intervention of a public servant or a notary public is required, by the chairman of the board of directors or by a vice-president, acting alone.</p> <p>Within the limits of daily management, the Association is validly represented by the CEO.</p> <p>The Association is moreover validly represented by special proxy holders, within the framework of their mandate.</p>	<p>L'Association est valablement représentée vis-à-vis de tiers, en justice et dans les actes, y compris ceux pour lesquels le concours d'un officier ministériel ou d'un notaire serait requis, soit par le président du conseil d'administration, soit par un vice-président, chacun agissant seul.</p> <p>Dans les limites de la gestion journalière, l'Association est valablement représentées par le CEO.</p> <p>L'Association est en outre, dans les limites de leurs mandats, valablement représentée par des mandataires spéciaux.</p>
<p><b>ARTICLE 8.10. CONFLICT OF INTERESTS</b></p>	<p><b>ARTICLE 8.10 CONFLIT D'INTÉRÊTS</b></p>

<p>If a director or the Members that he or she represents has, directly or indirectly, an interest of any kind in conflict with a decision or transaction falling within the powers of the board of directors, the procedure provided for by the CCA must be followed. Such conflicted director must, among others, inform the other directors thereof before deliberation by the board of directors and may not take part to such deliberations nor the vote.</p> <p>This procedure shall not apply to normal transactions in accordance with market practice.</p>	<p>Si un administrateur ou les Membres qu'il représente ont, directement ou indirectement, un intérêt quelconque en conflit avec une décision ou une transaction relevant des pouvoirs du conseil d'administration, la procédure prévue par le CSA doit être suivie. Cet administrateur en conflit doit, entre autres, en informer les autres administrateurs avant que le conseil d'administration n'en délibère et ne peut prendre part à ces délibérations ni au vote.</p> <p>Cette procédure n'est pas applicable pour les opérations usuelles conclues aux conditions du marché.</p>
<p><b>ARTICLE 9. WORKING GROUPS</b></p>	<p><b>ARTICLE 9. GROUPES DE TRAVAIL</b></p>
<p>The effective functioning of the Association is based on working groups.</p> <p>The number of working groups, the tasks assigned to them and the party responsible for each working group shall be defined and determined by the board of directors, as the case may be in the internal regulations drawn up and approved by the board of directors.</p> <p>These working groups are open to all Members and Adhering Members who so wish. Participation in their activities is voluntary ("<i>bénévole</i>").</p>	<p>Le fonctionnement de l'Association est basé sur des groupes de travail.</p> <p>Le conseil d'administration fixe, le cas échéant dans le règlement intérieur établi et approuvé par le conseil d'administration, le nombre de groupes de travail, les missions qui leur sont attribuées et désigne les responsables de chaque groupe de travail.</p> <p>Ces groupes de travail sont ouverts à tous les Membres et Membres Adhérents qui le souhaitent. La participation à leurs activités est bénévole.</p>
<p><b>ARTICLE 10. FUNDING</b></p>	<p><b>ARTICLE 10. FINANCEMENT</b></p>
<p>The Association shall be funded by, amongst other things:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• annual membership fees of the Members and Adhering Members;</li> <li>• proceeds related to the dissemination of reference specifications and other ancillary proceeds;</li> <li>• proceeds related to the use of the Calypso brand and other registered trademarks;</li> </ul>	<p>Le financement de l'Association est assuré, entre autres, par :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• les cotisations annuelles des Membres et des Membres Adhérents ;</li> <li>• les recettes liées à la diffusion des spécifications de référence et autres recettes annexes ;</li> <li>• les recettes liées à l'utilisation de la marque Calypso et d'autres marques déposées ;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• proceeds from sales of services;</li> <li>• sums paid into the Association's current account, including grants of any kind, allocated by administrations and other public authorities, whether national or international, sponsoring and other income, including from sponsoring events.</li> </ul> <p>Non-profit associations may accept donations. However, except for manual donation, if the value of a donation exceeds the value of EUR 100,000.00, prior authorisation by the Minister of Justice is required.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• les recettes des ventes de services ;</li> <li>• les sommes versées sur le compte courant de l'Association, en ce compris les subventions de toute nature, allouées par les administrations ou des personnes publiques, nationales ou internationales, le sponsoring et autres revenus, en ce compris des événements de sponsoring.</li> </ul> <p>Les associations à but non lucratif peuvent accepter des libéralités. Néanmoins, à l'exception des donations manuelles, une autorisation préalable du Ministre de la Justice est requise pour toute libéralité dont la valeur dépasse la valeur de [100.000,00 EUR].</p>
<b>ARTICLE 11. FINANCIAL YEAR AND ACCOUNTING OBLIGATIONS</b>	<b>ARTICLE 11. EXERCICE COMPTABLE ET OBLIGATIONS COMPTABLES</b>
<p>The Association's financial year begins of 1 January and ends 31 December of each year.</p> <p>Each year and at the latest six (6) months following the date of closing of the financial year, the board of directors shall submit the annual accounts of the preceding financial year and the budget for the coming financial year to the approval of the general assembly of Members.</p>	<p>L'exercice comptable de l'Association commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre de chaque année.</p> <p>Chaque année et au plus tard six (6) mois après la date de clôture de l'exercice comptable, le conseil d'administration soumet à l'assemblée générale, pour approbation, les comptes annuels de l'exercice comptable écoulé et les budgets pour l'exercice comptable suivant.</p>
<b>ARTICLE 12. LIQUIDATION</b>	<b>ARTICLE 12. LIQUIDATION</b>
<p>Without prejudice to the provisions applicable to the judicial liquidation, the general assembly of Members may decide on the dissolution of the Association in accordance with the quorum and majority requirements and the formalities set out in the CCA. Moreover, a decision on the dissolution of the Association shall in any event require a simple majority of the votes cast by the Founders and the Assimilated Founders.</p> <p>If need be, the Association's assets shall be allocated in accordance with the CCA.</p>	<p>Sans préjudice des dispositions applicable à la liquidation judiciaire, l'assemblée générale des Membres peut prononcer la dissolution de l'Association conformément aux conditions de quorum et de majorités applicables et les formalités prévues au CSA. En outre, la décision de dissoudre l'Association requiert en tous cas la majorité simple des voix émises par les Fondateurs et les Fondateurs Assimilés.</p> <p>S'il y a lieu, l'actif de l'Association est dévolu conformément au CSA.</p>

<b>ARTICLE 13. INTERNAL REGULATIONS</b>	<b>ARTICLE 13. REGLEMENT INTERIEUR</b>
<p>The present articles of association are supplemented by internal regulations, drawn up and approved by the board of directors.</p> <p>These internal regulations shall, amongst other things, specify the relationship between the Members for the performance of the activities undertaken by the Association.</p> <p>The applicable internal regulations have been approved by the board of directors on 20 April 2017.</p> <p>The internal regulations and any updates from time to time drawn up and approved by the board of directors shall be brought to the attention of all Members by post or e-mail.</p>	<p>Les présents statuts sont complétés par un règlement intérieur établi et approuvé par le conseil d'administration.</p> <p>Ce règlement intérieur précisera notamment les relations entre les Membres pour l'exécution des opérations engagées par l'Association.</p> <p>Le règlement intérieur applicable a été approuvé par le conseil d'administration du 20 avril 2017.</p> <p>Le règlement intérieur et toute modification de celui-ci établie et approuvée par le conseil d'administration sont portés à la connaissance des Membres par courrier postal ou par courrier électronique.</p>
<b>ARTICLE 14. ELECTION OF DOMICILE</b>	<b>ARTICLE 14. ELECTION DE DOMICILE</b>
<p>Each member of the board of directors or person entrusted with day-to-day management powers may elect domicile at the registered office of the Association for all matters relating to the performance of his mandate. This election of domicile is binding towards third parties under the conditions laid down in the CCA.</p>	<p>Chaque membre du conseil d'administration ou personne chargée de la gestion journalière peut élire domicile au siège social de l'Association pour toute question relative à l'exercice de son mandat. Cette élection de domicile est opposable aux tiers dans les conditions prévues par le CSA.</p>
<b>ARTICLE 15. FOUNDATION OF THE ASSOCIATION</b>	<b>ARTICLE 15. CRÉATION DE L'ASSOCIATION</b>
<b>ARTICLE 15.1. FOUNDATION OF THE ASSOCIATION</b>	<b>ARTICLE 15.1. CRÉATION DE L'ASSOCIATION</b>
<p>The Association was founded by adoption of its original articles of association on 28 March 2003, as published in the Annexes to the Belgian Official Journal of 12 December 2003 under number 03132398, by the following Founders:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• REGIE AUTONOME DES TRANSPORTS PARISIENS ("RATP");</li> </ul>	<p>L'Association a été créée suite à l'adoption de ses premiers statuts le 28 mars 2003, tels que publiés aux Annexes du Moniteur belge du 12 Décembre 2003 sous le numéro 03132398, par les Fondateurs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• REGIE AUTONOME DES TRANSPORTS PARISIENS ("RATP") ;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• LANDRATSAMT KONSTANZ, public authority of the district of Konstanz;</li> <li>• OPERADORES TRANSPORTES DA REGIAO DE LISBOA ("OTLIS"), a grouping of all transport operators of Lisbon (Portugal);</li> <li>• VELA S.p.A., managing company of the Venetian card, also representing ACTV S.p.A., operator of the public transport of Venice and the region San Marco (Italy);</li> <li>• SOCIETE DES TRANSPORTS INTERCOMMUNAUX DE BRUXELLES ("STIB"), a public association under Belgian law.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• LANDRATSAMT KONSTANZ, autorité publique de l'arrondissement de Konstanz ;</li> <li>• OPERADORES TRANSPORTES DA REGIAO DE LISBOA ("OTLIS"), groupement de l'ensemble des opérateurs de transport de Lisbonne (Portugal) ;</li> <li>• VELA S.p.A., société gestionnaire de la carte vénitienne représentant également ACTV S.p.A., exploitant des transports publics de Venise et de sa région, San Marco (Italie);</li> <li>• SOCIETE DES TRANSPORTS INTERCOMMUNAUX DE BRUXELLES ("STIB") une association publique de droit belge.</li> </ul>
<b>ARTICLE 15.2. AMENDMENTS TO THE ARTICLES OF ASSOCIATION</b>	<b>ARTICLE 15.2. MODIFICATIONS AUX STATUTS</b>
<p>The articles of association were validly amended by the extraordinary general assembly:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• on 29 May 2006, as published in the Annexes to the Belgian Official Journal of 19 July 2006 under number 06118438;</li> <li>• on 30 November 2016, as published in the Annexes to the Belgian Official Journal of 30 January 2017 under number 0023180;</li> <li>• most recently on <i>[date of adoption of current articles of association]</i>, to be published in the Annexes to the Belgian Official Journal.</li> </ul>	<p>Les statuts ont été valablement modifiés par l'assemblée générale extraordinaire :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le 29 mai 2006, tel que publié aux Annexes du Moniteur belge du 19 juillet 2006 sous le numéro 06118438 ;</li> <li>• le 30 novembre 2016, tel que publié aux annexes du Moniteur belge du 30 janvier 2017 sous le numéro 0023180 ;</li> <li>• plus récemment le <i>[date de l'adoption des présents statuts à insérer]</i>, à publier aux Annexes du Moniteur belge.</li> </ul>
<b>ARTICLE 15.3. OTHER CHANGES TO THE ASSOCIATION</b>	<b>ARTICLE 15.3. AUTRES CHANGEMENTS À L'ASSOCIATION</b>
<p>In recognition of its significant contribution to the activities of and its position within the Association from the beginning, the articles of association have awarded the SOCIETE NATIONALE DES CHEMINS DE FER ("SNCF"), a public entity with an industrial and commercial character under French law, with</p>	<p>En reconnaissance de sa contribution significative aux activités de - et sa position dans - l'Association depuis l'origine, les statuts ont accordé à la SOCIETE NATIONALE DES CHEMINS DE FER ("SNCF"), un établissement public à caractère industriel et commercial actuellement établi Place aux Etoiles</p>

<p>registered office currently situated at Place aux Etoiles 2, 93200 Saint Denis (France), represented at the time of the adoption of the articles of association on 30 November 2016 by Mr. Joël EPPE, the status of Assimilated Founder (as described in article 6.3.4. above).</p> <p>Also in recognition of its particularly significant role in promoting the Calypso solutions and its position within the Association, the articles of association have awarded the company SIA RIGAS KARTE, a Latvian joint venture with public and private shareholders, with registered office currently situated at Riga, Vilandes str. 6-3, represented at the time of the adoption of the articles of association on 27 November 2019 by Mr. Aleksandrs Brandavs, the status of Assimilated Founder (as described in article 6.3.4. above).</p>	<p>2, 93200 Saint Denis (France), représentée au moment de l'adoption des statuts le 30 novembre 2016 par M. Joël EPPE, le statut de Fondateur Assimilé.</p> <p>Toujours en reconnaissance de son rôle particulièrement important dans la promotion des solutions Calypso et de sa position au sein de l'Association, les statuts ont attribué à la société SIA RIGAS KARTE, joint-venture lettone avec actionnariat publics et privés, dont le siège social est actuellement situé à Riga, Vilandes str. 6-3, représentée lors de l'adoption des statuts le 27 novembre 2019 par Monsieur Aleksandrs Brandavs, le statut de Fondateur Assimilé (voir article 6.3.4 ci-dessus).</p>
---	---